

Message from the Director-General on LEP Inauguration

In less than a month, Heads of State and of Government, and Ministers from our fourteen Member States will gather at CERN to celebrate the official inauguration of LEP.

By then, we shall present them not only with an extremely sophisticated new machine, – a technical masterpiece, which worked with outstanding precision from its very start –, but we shall show them too that the LEP experiments – two months after the first collisions – have already produced decisive physics results of great scientific significance.

It is to highlight these achievements, that we have organized the 13th November ceremony : not just as a 'family affair' to rejoice among ourselves, justly proud of our performance. It will be a unique opportunity to convey to the Governments, to the media and to our European fellow citizens the momentous significance and raison d'être of CERN.

Indeed, world leadership in particle physics is presently ours, but it is not sufficient to congratulate ourselves. We at CERN, and the Member States' Governments, now have an added responsibility. Europe must rise to the occasion and use the present success to pave the way for further advances, and to maintain CERN's momentum at the forefront of world research.

Our aim is thus to show CERN at its best. We have only a few hours in one single day to bring out CERN's excellence and to make our guests proud and enthusiastic with us, so as to enlist their continuing support.

Those among you who will be invited to attend the Ceremony will be there to help receive our visitors, – while all those of you who will not be present (clearly the majority of CERN Staff) will nonetheless contribute to the success of the event by discharging their usual respective duties. In advance, I want to thank you all for the many ways in which you will make CERN shine.

C. Rubbia

Message du Directeur général sur l'Inauguration du LEP

Dans moins d'un mois, des Chefs d'Etat et de Gouvernement, ainsi que des Ministres de nos quatorze Etats membres, se réuniront au CERN pour l'inauguration officielle du LEP.

Ce sera l'occasion non seulement de leur présenter cette nouvelle machine très sophistiquée, un véritable chef-d'œuvre de technique qui a fonctionné dès le premier jour avec une extrême précision, mais de leur montrer que les expériences aussi, deux mois à peine après les premières collisions, ont déjà produit des résultats décisifs et de grande portée scientifique.

La cérémonie du 13 novembre est conçue avant tout pour mettre ces prouesses en valeur : non pas seulement pour nous réjouir 'en famille' du brillant résultat de nos efforts. Ce sera une occasion unique de souligner à l'intention des Gouvernements, des media et de nos concitoyens européens l'extraordinaire succès et la raison d'être du CERN.

Nous détenons pour l'instant le leadership mondial en physique des particules, mais il ne suffit pas de s'en féliciter. Ce leadership impose au CERN et aux Gouvernements de ses Etats membres une responsabilité accrue. Il s'agit pour l'Europe d'être à la hauteur de la situation, et d'utiliser ses présents succès pour assurer l'avenir et maintenir l'élan du CERN à la pointe de la recherche mondiale.

Notre but est ainsi de montrer le CERN dans tout son éclat. Cette cérémonie nous donnera quelques heures pendant lesquelles faire partager à nos invités une fierté et un enthousiasme qui conditionnent leur indispensable soutien à nos futures entreprises.

Ceux d'entre vous qui serez invités à la cérémonie le serez pour participer à l'accueil de nos hôtes; et ceux d'entre vous (c'est-à-dire la grande majorité du personnel) qui ne serez pas sur les lieux, vous n'en contribuerez pas moins à la réussite de cet événement en remplissant vos tâches à vos postes respectifs. D'avance et très chaleureusement, je vous remercie tous de tout ce que vous ferez pour l'honneur du CERN ce jour-là.

C. Rubbia

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

A la réunion du Comité de concertation permanent du 4 octobre 1989, les sujets suivants ont été discutés :

Questions de politique du personnel

G. Michel a annoncé qu'une série de réunions seraient organisées avec les chefs de division et leurs collaborateurs, ainsi qu'avec l'Association du personnel, pour examiner et définir les grandes lignes des documents en préparation ou à préparer pour les prochaines réunions du Comité des Finances et du Comité du Conseil, ainsi que d'autres questions en cours qui font l'objet de discussions internes (par exemple promotions 1990, réactivation du STAC, etc.).

Rémunérations des boursiers

M. Borghini a rendu compte du résultat d'une enquête conduite par l'Association du personnel auprès des boursiers actuels sur la modification des niveaux de rémunération qui sera appliquée dorénavant à leurs nouveaux collègues, et il a fait part d'une déclaration de l'Association du personnel à ce sujet. Il a été convenu d'entreprendre pour l'avenir une étude encore plus détaillée des rémunérations des boursiers avec le concours du sous-groupe du CCP sur les traitements et de formuler éventuellement des recommandations appropriées.

Examen quinquennal des traitements

G. Vianès a annoncé qu'à la réunion de TRACE du 10 octobre les représentants de la Direction se proposaient de commenter les informations complémentaires qui ont été fournies et prépareraient ultérieurement des propositions pour les réunions de novembre ou décembre.

L'Association du personnel a vivement regretté le délai dans la présentation de propositions concrètes par la Direction.

Indemnité de subsistance variable

Le Comité a recommandé qu'il soit demandé au Comité des Finances d'approuver une révision des montants pour certains pays à compter du 1er janvier 1990.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

At the meeting of the Standing Concertation Committee on 4 October 1989, the following topics were discussed :

Personnel policy issues

G. Michel announced that a series of meetings was being arranged with Division Leaders and their colleagues, and the Staff Association, to discuss the broad lines of the documents being prepared for the next meetings of Finance Committee and the Committee of Council as well as other current matters being examined internally, such as promotions in 1990, the re-introduction of STAC, etc.

Fellowship stipends

M. Borghini reported on the outcome of an enquiry that the Staff Association had conducted among the existing Fellows concerning the amended levels of remuneration being applied to newly appointed colleagues, and he presented a statement of the Staff Association position on this subject. For the future, it was agreed to ask the Salaries Sub-Group to conduct a still more detailed study of Fellowship stipends and, if necessary, to make appropriate recommendations.

Five-yearly salary review

G. Vianès stated that, at the meeting of TRACE on 10 October, the Management representatives would introduce the additional information that had been provided, and subsequently prepare proposals for the meetings in November or December.

The Staff Association deeply regretted the delay in the presentation of concrete proposals by the Management.

Variable subsistence allowances

The Committee recommended that Finance Committee should be asked to approve a revision of the rates for some countries from 1 January 1990.

Adjustment of the reimbursement maxima of the Education Grant

The Committee recommended that Finance Committee should be asked to approve that the

Adaptation des plafonds de remboursement de l'allocation pour frais d'études

Le Comité a recommandé de demander au Comité des Finances d'approuver un relèvement des plafonds à compter du 1er janvier 1990 selon l'indice du coût de la vie à Genève. Il a été convenu que le sous-groupe sur les traitements sera chargé d'un examen de l'allocation pour frais d'études dans le cadre de son mandat sur les allocations et indemnités.

Il a été convenu de reporter la prochaine réunion ordinaire du Comité à la date du 7 novembre 1989.

REGLEMENTS DE LA CAISSE DE PENSIONS

Le Règlement des Elections au Conseil d'administration de la Caisse de pensions et le Règlement des Recours ont été approuvés par le Comité des Finances lors de sa réunion du 11 octobre 1989.

Ils annulent et remplacent les Règlements No IV (Elections) et No III (Recours) du 1er janvier 1986. Ils seront édités et distribués prochainement; en attendant, il est possible de les consulter à l'Administration de la Caisse, tél. 2742 et 2738.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 23 October

EF SEMINAR

at 11.00 hrs - EF Conference Room
bldg 13, 2-005

LEP - an overview

by Albert HOFMANN / CERN-LEP

The LEP storage ring consists basically of arcs containing bending and focussing elements, dispersion suppressors, RF-sections and interaction points. The synchrotron radiation emitted in the bending magnets determines the choice of the LEP machine parameters. The radiated energy and its replacement by the RF-system provide damping and determine many of the main beam parameters like emittance, energy, spread, bunch length and lead to more exotic effects like polarization and azimuthal energy dependence around the ring. The interaction regions contain low beta insertions which focus the beam to a small cross-section in order to obtain a high luminosity. The electromagnetic forces acting between the two beams impose a limit to the collision rate and the beam parameters are optimized with regard to this beam-beam effect. During the initial operation of LEP many of the mentioned effects have been observed and the main beam parameters measured and readjusted to optimize the performance.

maxima should be increased by the Geneva cost-of-living index from 1 January 1990. G. Vianès announced that the Salaries Sub-Group was to conduct a study of the Education Grant, in the framework of its review of allowances and indemnities.

It was agreed to postpone the next regular meeting of the Committee until 7 November 1989.

REGULATIONS OF THE PENSION FUND

The Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund and the Regulations for Appeals were approved by the Finance Committee at its meeting on 11 October 1989.

They supersede Regulations N° IV (Elections) and III (Appeals) dated 1st January 1986, and will be published and distributed shortly. Meanwhile, they may be consulted at the offices of the Administration of the Fund, tel. 2742 and 2738.

Tuesday 24 October

SPS EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs - Auditorium

1. *Introductory remarks by C. Rubbia*
2. *Report on the Cogne IV-Meeting of the SPSC*
3. *Status report on NA12/2 (Search for mesons and glueballs decaying into multiphoton final states; Inclusive hadronic production of neutral heavy quark mesons)*

Closed session

Tuesday 24 October at 14.00 hrs
6th floor Conference Room, Administration building (to be continued on Wednesday 25 October at 09.00 hrs).

Tuesday 24 October

PRESENTATION

10.00 to 12.00 hrs - DD Auditorium
bldg 31, 3-005

CDA (Compound Document Architecture)

by M. TAYLOR / CDA Product Manager,
Digital Equipment & I. GERVAZ / Software specialist, Digital Equipment SA

Presentation and demonstration on Digital's Compound Document Architecture and its associated tools :

- *DECwrite, a WYSIWYG compound document editor for desktop publishing*
- *DECdecision, an integrated decision support tool*
- *CDA Converter Library, a tool for converting document formats to and from the DDIF format.*

Tuesday 24 October

PRESENTATION

at 16.00 hrs – DD Auditorium
bldg 31, 3-005

DEC High End Systems

by M. BROWN / High Performance
Applications Manager, Digital Headquarters

Following a worldwide announcement, Mr Brown will present DEC High End Systems.

Wednesday 25 October

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Solar neutrinos : facts and speculations

by R. BARBIERI / Scuola Normale Superiore,
Pisa

I will summarize and comment on the status of the solar neutrino problem after the Kamiokande confirmation of the long-standing Homestake signal. I will then speculate that the time variation of the Homestake signal may be a physical effect rather than a statistical fluctuation. The explanation of such an effect is a serious challenge.

Thursday 26 October

ORACLE PRESENTATION

at 14.00 hrs – DD Auditorium
bldg 31, 3-005

SQL*TEXTRETRIEVAL

by Alan JEFFRIES / Oracle UK

*The present status of SQL*TEXTRETRIEVAL, and future plans for text retrieval with the Oracle relational data base management system, will be presented by Alan Jeffries, marketing manager for this product. There will be an on-line demonstration of SQL*TEXTRETRIEVAL, which has been installed on VAX/VMS computers at CERN for some time.*

Information : G. Moorhead / DD / 2995

Monday 30 October

EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room
bldg 13, 2-005

Radiation damage studies of plastic scintillators and plastic scintillating fibres

by Stan MAJEWSKI / University of Florida,
Gainesville

After a discussion of our present level of understanding of radiation damage in plastic scintillators, recent successful attempts to improve the situation will be reviewed. A large increase in radiation resistance has been achieved shifting the emitted scintillation light towards longer wavelengths; preliminary data from the new studies will be presented, both for bulk scintillators and for plastic fibres.

Monday 30 October

SPECIAL PS SEMINAR

at 14.30 hrs – PS Auditorium
bldg 6, 2-024

Plans for a B-factory at Cornell

by M. TIGNER

Design considerations, technical problems and supporting R&D will be discussed.

Tuesday 31 October

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

The measurement of quark couplings in B decays

by Henning SCHROEDER / DESY

Wednesday 1 November

DD SEMINAR

10.00 to 10.45 hrs – DD Auditorium
bldg 31, 3-005

SPARC technology and evolution

by B. CATANZARO & M. BARON / SPARC
Technology

Wednesday 1 November

DD SEMINAR

11.00 to 12.00 hrs – DD Auditorium
bldg 31, 3-005

80 MHz bipolar ECL SPARC

by A. AGRAWAL / SUN Microsystems

Wednesday 1 November

COMPUTER SEMINAR

at 16.00 hrs – Auditorium

SuperStorage

by Robert D. COWLES / Cornell University,
USA

Thursday 2 November

DD SEMINAR

at 14.00 hrs – LEP Auditorium
bldg 30, 7th floor

SUN SPARC Architecture

by B. CATANZARO, M. BARON &
R. GANDARON / SUN Microsystems

65e anniversaire de

65th Birthday of

Georges CHARPAK

A l'occasion du 65e anniversaire de Georges CHARPAK et de son départ à la retraite, le Directeur général et la Division EP vous invitent à un symposium en son honneur.

Ce symposium aura lieu

**lundi 30 octobre à 14.30 heures
à l'Amphithéâtre**

On the occasion of the 65th Birthday of Georges CHARPAK and of his retirement, the Director-General and the EP Division invite you to a symposium in his honour.

The symposium will be held

**Monday 30 October at 14.30 hrs
Auditorium**

Président de séance / *Chairman*

Ouverture / *opening address*

L. Lederman

J. Saudinos

E. Uggerhoj

R. Garwin

P. Lehmann

Carlo Rubbia

Message de/from V. Weisskopf

Superstrings need sealing wax

Quelques applications des détecteurs gazeux
à la médecine et à la biologie

New steps in the channeling of relativistic
particles

Remarks from the non-physical world

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 2844-5811

Jeudi 26 octobre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS

ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE

Tél. 2844-3364

2 & 3 November

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Global weather forecasting

by D.M. BURRIDGE / European Centre for
Medium-Range Weather Forecasts, Reading

*The developments in Numerical Weather Prediction
that provide the basis for Global Weather
Forecasting will be reviewed. It is intended to cover :*

- Observational data and its analysis*
- Numerical modelling of the atmosphere*
- Operational experience*
- Plans for developing ECMWF's forecasting system*

RAPPEL

SEMINAIRES DE MANAGEMENT ET COMMUNICATION Automne 1989

Clôture des inscriptions : **31 octobre 1989.**

Pour toute information complémentaire, contactez
M. Pincott au 3674 (le matin seulement).

REMINDER

MANAGEMENT & COMMUNICATION SKILLS SEMINARS Autumn 1989

Closing date for all applications : **31 October 1989.**

For further information, please contact M. Pincott,
3674 (mornings only).

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

LE DON DE PLASMA (Plasmaphérèse)

Comme pour un don de sang classique à l'occasion de chaque don de plasma un certain nombre de contrôles sont effectués à la fois pour la prévention de la santé du donneur et pour la protection du receveur.

Une visite médicale précède systématiquement les dons.

Le sang prélevé donne lieu à des contrôles biologiques :

- Détermination du groupe sanguin.
- Dépistage d'anticorps irréguliers.
- Recherche de la sérologie syphilitique.
- Recherche des marqueurs de l'Hépatite B.

- Recherche des anticorps anti-HIV (dirigés contre le virus du SIDA).
- Détermination de l'hématocrite.
- Dépistage des anticorps antitétaniques.

Ces examens, réalisés dans les laboratoires du Centre de Transfusion, mettent à l'abri les receveurs de toute transmission de maladie par voie sanguine.

Le donneur de plasma est, quant à lui, protégé de toute contamination par l'utilisation d'un matériel à usage unique et par les soins rigoureux d'asepsie appliqués lors du prélèvement.

Limites d'âge	18 à 60 ans
Quantité prélevée	Au maximum, 600 ml par séance
Rythme	Puisqu'il n'y a pas prélèvement de globules rouges, répéter le don de plasma plus fréquemment qu'un don du sang classique ne présente aucun inconvénient. Il est donc possible d'offrir un volume de plasma d'au maximum 2 litres par mois et 12 litres par an (Normes fixées par le Ministère de la Santé).
Public concerné	Toutes les personnes susceptibles d'effectuer un don de sang classique. Ce prélèvement est toutefois recommandé aux personnes de groupe sanguin Rhésus positif dans la mesure où les donneurs de groupes sanguins rares doivent se réserver pour le don de sang total.
Modalités de prélèvements	La procédure de prélèvement, de séparation du plasma et de restitution des cellules est entièrement automatisée. La durée du don est d'une quarantaine de minutes au cours desquelles le donneur confortablement installé peut lire et prendre un rafraîchissement. Une collation est servie à l'issue du prélèvement.

PLASMAPHERESE AU CERN

Dans le cadre de la Journée du sang organisée le 9 novembre prochain par le Centre de transfusion d'Annemasse (restaurant no. 2) il est prévu de pratiquer des séances de plasmaphérèse.

La plasmaphérèse consiste en un don de plasma sanguin effectué à l'aide d'appareils spécialisés et dont la durée est d'environ quarante minutes. Ce don n'entraîne aucune fatigue et n'est pas dangereux.

Les personnes intéressées sont priées de prendre directement contact avec le CTS d'Annemasse en téléphonant au 50372022.

Le service médical (tél. 3802), ainsi que M. P. Gelissen (tél. 2405) sont à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

Dr. J.-P. Diss

RAPPEL

Service médical CONSULTATIONS A TITRE PRIVE

Afin de rationaliser au mieux le travail du Service médical, le personnel est informé que les consultations demandées à titre 'privé' (problèmes personnels, avis médicaux, etc.) ont lieu **UNIQUEMENT** les

**lundi et mercredi
de 10.30 à 11.30 h**

au Service médical, bât. 57.

Avant de se rendre chez le médecin, s'adresser au Secrétariat (2e étage, 2-006).

Les **cas d'urgence** continuent d'être reçus à l'Infirmierie (bât. 57, rez-de-chaussée).

Dr. J.-P. Diss

VACCINATION ANTIGRIPPE

Le service médical vous prie de noter qu'IL N'Y AURA PAS, cette année, de vaccination antigrippe organisée par le service.

Toutefois, les personnes qui le désirent pourront, sur ordonnance de leur médecin et avec leur vaccin, faire faire l'injection à l'infirmierie (bât. 57 - rdc).

Service médical
Tél. 3802

PLASMAPHERESIS AT CERN

A Blood Donor Campaign has been organized at the Annemasse Transfusion Center on 9 November. For blood donors who are interested in only giving plasma, please contact directly the CTS in Annemasse, tel. 50372022.

Plasmapheresis consists of removing the plasma content of your blood with a special apparatus. This takes around forty minutes, is not dangerous, and does not tire the donor.

For further information, please call the Medical Service at 3802, or M. P. Gelissen at 2405.

Dr J.-P. Diss

REMINDER!

Medical Service 'PRIVATE CONSULTATIONS'

In order for the Medical service to operate as efficiently as possible, the staff are informed that appointments for 'private' medical consultations (on personal problems, for medical opinions, etc.) may be made **ONLY** on

**Monday and Wednesday
from 10.30 to 11.30 hrs**

at the Medical service, bldg 57.

Before seeing the doctor, please report to the Secretariat (2nd floor, 2-006).

Emergencies will still be dealt with at the Infirmary (bldg 57, ground floor).

Dr J.-P. Diss

INFLUENZA VACCINATION

The medical service wishes to inform staff members that **THERE WILL BE NO** influenza vaccination this year.

Personnel wishing to be vaccinated at the infirmary are requested to come with the product and their prescription to the infirmary (bldg 57, ground-floor).

Medical Service
Tel. 3802

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'ANNEMASSE
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Jeudi 9 novembre de 08.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang –
veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

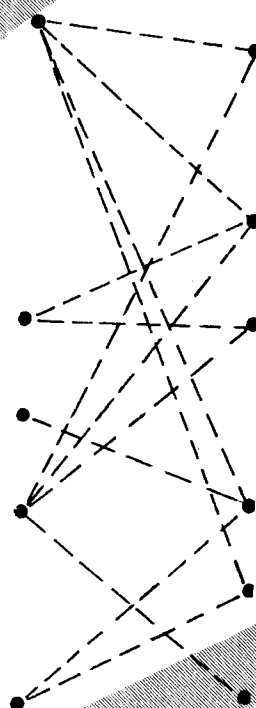
La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges concentrés)
anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**
anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of ANNEMASSE, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Thursday 9 November from 08.30 to 12.30 hrs and from 14.00 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No 2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

UTILISATEURS XILINX

Une journée technique organisée par la Société RTF se déroulera le **vendredi 3 novembre** de 09.00 à 17.00 heures au bâtiment 865, 2-A04.

Programme

Présentation de nouveaux outils de développement des LCA :

- Le **Design manager** permet l'enchaînement convivial des différents programmes
- Le nouvel **ADI** : partition plus efficace de la logique dans le LCA, placement et routage plus efficaces.

Information : P. Baehler / DD-ED / 5016 / 13-5508
S. Brobecker / DD-CS / 2390, 3002.

ON RECHERCHE...

...un paquet expédié par la Maison Rinacor, égaré au CERN courant juillet. Mesurant 20 × 20 × 40 cm, il contient 90 câbles.

En cas de découverte, veuillez contacter M. Léo SOHET / DD / 2386 / 13-5538.

Merci.

BIOLOGY TEACHER NEEDED Ecole Internationale, La Châtaigneraie

One of our biology teachers will be on maternity leave from 1 December 1989 to 30 June 1990 and we are looking for a replacement teacher for this period. The post is full-time but there is a possibility of splitting it into two part-time posts if this is necessary. An experienced teacher is needed as it will involve teaching to the higher level of the International Baccalaureate. Anyone interested, and holding a valid work permit, should send a curriculum vitae to Mr Lee at Ecole Internationale, La Châtaigneraie, CH-1297 FOUNEX.

CHANGE

Mario DANESIN's telephone number, office number and division have changed :

Telephone : 2361/4860, beep 13/3779
bldg 57, 2-023
TIS Commission, Group ES .

MIS PC & Macintosh Shop

Year-End Operations Opérations de fin d'année

Christmas approaches faster than you think...

During the year-end commercial rush period, the time lag between the day you tell us your desires and the day the supplier delivers may be several weeks, which is disappointing to many users.

We will try to satisfy demand by traditional sales from our stock, but occasionally we have to place an order specially, and therefore, the sooner you confirm your intentions to the Shop, the sooner we can satisfy demands.

If you or your division thinks of buying any Macintosh or PC compatible hardware or software before the end of 89, we would like you to order this equipment well before the middle of November.

We also remind you that properly signed TIDs must be provided against orders, and that the personnel of the Shop will help you to fill them in.

Il sera Noël dans 9 semaines!...

Dans la période de pointe commerciale de fin d'année, le délai entre le moment que vous commandez chez nous et la livraison par le fournisseur peut s'allonger de plusieurs semaines, ce qui est décevant pour l'utilisateur.

Nous essayerons de satisfaire les demandes par vente à partir de notre stock de base. Cependant, nous sommes parfois amenés à faire une commande spéciale, et donc, plus vite vous nous confirmerez vos intentions, plus vite nous pourrons satisfaire votre demande.

Si vous ou votre division comptez acheter de l'équipement ou du logiciel Macintosh ou PC compatible avant la fin de 89, nous vous saurions gré de commander cet équipement bien avant la mi-novembre.

Nous vous rappelons aussi que les commandes doivent être faites par TID dûment signés, et que le personnel du Shop vous aidera à les établir.

MIS / OCS Shop Building 513 R-046, R-048
Macintosh: K. Pluntke/P. Herzog (8191) Olivetti PC: J. Bourges (8140)

October 31, 1989



IBM OFFICEVISION : The office of the future is now !

The IBM OfficeVision family is IBM's first step in a new generation of office software to support **end-user requirements**.

A single system, a multitude of functions

Create a wide range of memos and reports
Keep in touch by Electronic Mail
Store and retrieve information easily
Keep track of hundreds of names and addresses
Provide decision support for your decision makers
Integrate OfficeVision/2 with other applications
Manage your time with advanced calendar functions
Reduce the learning process associated with most computer applications.
and...

take advantage of the ease-of-use interface in which everyday objects are represented graphically.

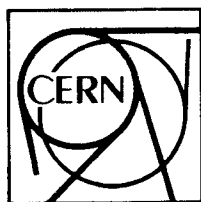
We will have the pleasure to show you those new office functions through a **CERN OfficeVision Open Day** on **Tuesday, 31st October**.

Every full hour, **from 9.00 to 12.00 am and 2.00 to 5.00 pm**, specialists from IBM La Hulpe in Belgium will welcome you in the amphitheatre of the DD Division and run demonstrations and answer to your questions.

For further information, please call **Eric Van-Herwijnen** at CERN, ext: 5087 or **James Lacroix** at IBM, tel: 022/791.54.71.

BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.



☎ 2819 - 4224

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

THE FIVE-YEARLY SALARY REVIEW IS NOT YET COMPLETE !

We published some initial information on the five-yearly salary review in Weekly Bulletin N° 36/89 (4 September 1989). It will be remembered that Council delegated the examination of the various components involved in the review to the Tripartite Committee TRACE. At the Committee's June meeting the Member State delegates asked for some additional information relating especially to recruitment problems and the effect of various allowances on salary comparisons.

This information was provided in a document entitled TRACE/6, an extract from which is given below :

salaries_residents_CERN/CO/CE..

Remuneration comparisons for various family situations CERN = 100			
CERN grade	resident		
	single	married	married + 2 children
Co-ordinated Organizations			
13	120	124	125
12	114	118	119
average			
8 & 9	113	115	117
6	120	119	122
4	109	108	112
average	115.2	116.8	119.0
European Communities			
13	128	133	144
12	124	129	141
8	130	132	145
6	125	125	139
4	111	112	129
average	123.6	126.2	139.6
United Nations Organization			
13	105	111	106
12	102	108	102
8	108	110	100
6	115	114	110
4	110	110	106
average	108.0	110.6	104.8

Taking a figure from the middle of the table (132) as an example, an official of the European Communities in a grade equivalent to CERN's grade 8 is paid 32% more than his counterpart at CERN.

TRACE examined this document at a meeting held at the beginning of the week, on Tuesday 10 October. The delegations raised further questions to which answers were given.

Under its terms of reference, TRACE is now required to

- 3) *"take into account the adjustments to CERN salaries, allowances and grants which may be proposed by the CERN Management to attain the aims of the examination, and*
- 4) *submit its opinions to Council by December 1989"*

The results of the examination so far have made it clear to the Staff Association that :

1. all the economic indicators are positive;
2. the salary comparisons show that levels at CERN are distinctly lower than those for the reference organisations selected by Council;
3. the real net increase in salaries in the national civil services of the Member States selected by Council has been markedly higher than in CERN salaries (3.5% as against 0.2%);
4. the Laboratory's special requirements certainly include recruitment which has been reduced to a very low level by Council itself; they also, however, include the morale of the staff who would surely have difficulty in understanding how such an unfavourable comparison could fail to be reflected by steps aimed at abolishing or reducing the clear gap between CERN and the reference organisations.

The Staff Association feels sure that the CERN Council has included these factors in the comparisons required for the five-yearly salary review in order to take due account of them, and not to dismiss them as irrelevant.

The Management's schedule and work load has so far prevented the holding of searching discussions with the Association on the proposals which it intends to make. These discussions are scheduled for the meeting of the Standing Concertation Committee on 17 October and of the Management Board on 18 October. The next TRACE meeting is to be held on 14 November.

*
* *

JARDIN D'ENFANTS

Classe d'après-midi

Il reste quelques places dans la classe d'après-midi pour des enfants de 3 ans à 5 ans.

La classe d'après-midi est ouverte de 13h.30 à 17h.30 et les activités sont les mêmes que celles pratiquées dans les classes du matin.

Les enfants ont la possibilité d'aller à la piscine le jeudi après-midi. Pour tous renseignements supplémentaires ☎2819.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires :

vendredi 20 octobre 1989, de 14h.00 à 16h.00

Salle d'Entretien de l'Association du Personnel
Bât.64 - R-002

Pour prendre rendez-vous, ☎2819.

COTISATIONS A L'ASSOCIATION DU PERSONNEL ET A L'ASSURANCE PERTE DE SALAIRE

A tous les membres du personnel qui en ont pris l'engagement écrit, les années précédentes :

Nous RAPPELONS que leurs cotisations à l'Association du personnel et à l'assurance "Perte de salaire" seront prélevées automatiquement sur leur salaire du mois de novembre !

Pour ceux qui **ne cotisent** - ni à l'Association, ni à l'assurance "Perte de salaire" - MAIS qui décideraient aujourd'hui de le faire, **des formulaires sont à disposition au Secrétariat de l'Association (Bât.64 R-002)**, à remplir au plus tard pour le :

**VENDREDI 3 NOVEMBRE 89
dernier délai !**

Dans les négociations qui sont en cours en permanence et qui sont souvent difficiles, l'Association a besoin de tout votre soutien et de votre engagement, tant financier que moral !

MERCI à toutes et à tous !

*
* * *

SUBSCRIPTIONS TO THE STAFF ASSOCIATION AND THE INSURANCE FOR LOSS OF EARNINGS

To all members of the personnel who decided in previous years to sign a permanent authorization to debit salary :

We remind them that their subscriptions to the Staff Association and to the insurance cover against loss of earnings will be automatically deducted from their November salary !

For those who **do not subscribe** - neither to the Staff Association nor to the insurance cover against loss of earnings - BUT who decide to take it up now, **Subscriptions Formulsars are available at the Staff Association's Secretariat (Building 64 / R-002)**, to be filled by

**FRIDAY 3 NOVEMBER 89
at the latest !**

In the permanent, often difficult, process of negotiations, the Staff Association needs all your financial as well as moral engagement!

Many Thanks to all !

CULTURAL AFFAIRS COMMITTEE

The art Exhibition Committee is intending to put on an exhibition of work by all personnel working at CERN in the New Year.

The exhibition will last from

8 - 20 January 1990

All members of the staff wishing to exhibit their work are requested to attend the preliminary briefing on :

Thursday 30 November at 12.00

Staff Association Conference Room - Building 61

COMITE DES AFFAIRES CULTURELLES

La Section des Expositions Artistiques du Comité des Affaires Culturelles organise une exposition réservée à tout le personnel travaillant sur le site du CERN qui désire présenter ses travaux artistiques.

Elle se tiendra **du 8 au 20 janvier 1990**

Tous les éventuels exposants qui souahiteraient y participer sont priés d'assister à une réunion d'information qui se tiendra le :

Jeudi 30 novembre à 12h.00

Salle de Conférence de l'Association du Personnel
Bâtiment 61

EXPOSITION ARTISTIQUE DE PEINTURE

du 5 au 19 novembre 1989

Hall du Bâtiment Principal

PEINTURES de Marc BEYER

Peintre autodidacte, Marc BEYER s'exprime depuis 25 ans au travers de sa peinture. Il a forgé son style au fil des années. Après des débuts figuratifs, il évolue vers un style d'inspiration symboliste. Sa peinture est basée sur l'étude du cercle et du corps humain accompagnés d'éléments abstraits. Les personnages jouent avec les cercles, s'en échappent peu à peu, vers l'espace, peut-être la liberté ?

La femme a un rôle important, elle domine l'homme, tout comme les animaux inspirés de la mythologie qui apparaissent peu à peu. Ils sont réhaussés au rang d'humains.

Toute une symbolique que chacun captera suivant sa sensibilité.

De toutes ces toiles, il se dégage beaucoup de gaîté. Les couleurs sont aériennes et ajoutent à l'impression d'espace.

C'est un monde de couleurs que Marc BEYER a créé, d'attitudes, de messages tendant vers des sentiments, une ouverture sur le monde.

Marc BEYER, un peintre chaleureux, heureux dans sa peinture, qui a déjà exposé au Grand Palais à Paris, à Deauville et par le biais d'une association à New-York et Tokyo, au Château de Tours, sur le thème de Gargantua et à Tours en 1978, 1983 et 1985.

Ne manquez pas de venir rêver devant les tableaux de Marc BEYER. Vous serez étonnés et séduits.

CLUBS

WOMEN'S

The CERN Women's Club Committee has decided that, in future, any information given to you by CWC members for inclusion in the Cern Weekly Bulletin under the heading of the Cern Women's Club should be countersigned by two members of the Steering Committee.

The 1989/1990 Steering Committee is as follows :

President :	Kirsten Johnsen
Vice-President :	Magdeleine Windmolders
Secretary :	Caroline Tresher
Treasurer :	Trudi Rufer
Members	Kirsten Dutkiewicz Jackie Oliver

SKI

GYMNASTIQUE

Nos deux séances de gymnastique sont complètes. Si pour une raison ou une autre vous ne pouvez plus participer, je vous prie de bien vouloir me retourner votre carte. Elle vous sera remboursée. Cela permettra à d'autres personnes de la liste d'attente d'y participer. Veuillez contacter Freddy STREUN/SPS par écrit SVP. Merci d'avance.

Samedi 21 octobre(*) : Le Roc de Tavaneuse (2156m)- (Région d'Abondance) - Responsable Gérard BRUN ☎3725 - 3736.

Depuis Abondance, dénivellation 1000 m.

Durée de la montée : 3 heures environ.

Descente par un itinéraire différent.

Temps total : 5 heures environ.

Bonnes chaussures recommandées.

Rendez-vous : Parking de la Mairie de Meyrin à 7h.30.

Dimanche 29 octobre (*) : Une randonnée sera organisée.

Des informations détaillées seront données dans le Bulletin de la semaine prochaine.

Cotation : (*) pour randonneurs débutants ou moyens
(**) pour randonneurs déjà expérimentés

En cas de temps franchement mauvais, la sortie est annulée. En cas de temps incertain, la décision est prise, **le matin, sur les lieux du départ.**

Pour tous renseignements :

REPONDEUR du SKI CLUB : 5050 (ext. 767-5050).

RUGBY

Résultats

Sur le terrain du CERN, dimanche 16 octobre, s'est déroulé un Tournoi inter-région.

3 sélections étaient présentes :

Suisse Nord - Sélection Vaudoise - Sélection Genevoise

. 1er avec 2 victoires - Suisse Nord

. 2ème avec 1 victoire et 1 défaite - Sélection Vaudoise

. 3ème avec 3 défaites - Sélection Genevoise

Juniors.

2 sélections seulement étaient présentes :

Sélection Genevoise et une entente Nord/Vaud

1er match - Sélection Genevoise gagne contre Nord/Vaud

2ème match - Sélection Genevoise perd contre l'équipe Seniors.

Prochains matches

samedi 21 octobre :

Seniors. Déplacement à Lausanne des 2 équipes pour Match de Championnat. Départ du Siège à 11h.45 pour la réserve.

Départ du Siège à 13h.30 pour la première.

Cadets. Dimanche 22 octobre

Match à Lausanne. Départ du Siège à 8h.30.

RECORD

CORRECTION TO LAST WEEKS ANNOUNCED RECORDS SALES.

There will now only be one sale held, this will take place as announced :

on the 24 October, starting at 11.30 a.m.
in the entrance of Restaurant No.2 (Migros)

The records for sale will be a mix of classical, pop, jazz and children discs.

All records will be sold for CHF 2.- each.

DISQUES

CORRECTION de l'annonce faite la semaine dernière pour la vente de disques

Il n'y aura maintenant qu'une seule vente de disques au lieu de 2, qui se tiendra à l'entrée du Restaurant No. 2 (Migros)

le mardi 24 octobre, à 11h.30

Les disques mis en vente seront un mélange de classique, pop, jazz et disques pour enfants.

Tous les disques seront vendus au prix de CHF 2.-

YACHTING

Sortie des bateaux du YCC de l'eau.

Pour finir la saison active de voile, vous êtes invité(e) à donner le coup de main traditionnel pour sortir les bateaux du Club de l'eau.

Rendez-vous **le samedi 21 octobre 1989, à 8h.30** du matin, à Port-Choiseul (côté dériveurs).

At the close of the sailing season, you are invited to give the traditional "coup de main" to take the Club boats out of the water.

Rendez-vous : **on Saturday 21 October 1989, at 8.30 a.m.**, at Port-Choiseul (by the dinghies).

Classement de la Moque d'Or du 14-15 octobre 1989(*)

1. Soling	J.C.Brunet, S.Dujardin, C.Reymermier P.Brunet(14/10), C.Hauviller (15/10)
2. First 24	A.Lang, H.Bonda, P.Gelissen, N.Leclerc
3. First 30	A. + E.Böker
4. Sangria	M.Talbot, J.Friskel, B.Locke
5. Romanée	C.Nichols, J.B.Ribes, A.Roberts, E.Watson
6. Blackbird	P. + H.Rohmig, M.Sakobielski (14/10)
7. Sangria	W.Rudolph, H.Kaiser, U.Kracht
8. Comet 111	H. + M. + K.Masuch, W.Kalbreier (14/10)
9. First 25	J.Kuipers, I.Coin, M-C.Duc, L.Williams Patricia Gelissen
10. Dalite	D.Boimond, F.Gabriel, L.Philippe

(*)En temps compensé, les résultats complets apparaîtront dans le prochain Newsletter du Club.

MICRO

Section Macintosh

Différents cours sont proposés

- . Initiation **lundi 30 octobre**
- . Word 4 0 **mardi 31 octobre**
- . Mise à jour Word 3 0 **jeudi 9 novembre**
- . Excel 2.2 **mercredi 15 novembre**

Les cours sont donnés à raison de 2 fois, 2 heures par semaine.

Pour information et inscription, s'adresser au Club tous les jours de 18h.00 à 20h.00, Bât. 555 ☎7316. Places limitées.

DARTS

MAX'S CUP 1989

The Max's cup is played for annually in memory of Max Roberts founder member of our Club. This takes the form of a 4-a-side competition and is open to all members and newcomers.

Rules of play

- . This competition is for teams of 4 players
- . 4 games 301 : 1 team game 1001
- . 1st named player responsible for match arrangements
- . Choose your own team (minimum 4 players)
- . Closing date for entries **27 october 1989**
- . Send list to : G. Peiro CERN LEP
G. Beetham CERN SPS

TEAM LIST

1.
2.
3.
4.
5.

Team Name :

GOOD LUCK TO ALL

VELO

La saison se termine... c'était samedi la dernière sortie "officielle".

Bravo et merci à toutes et à tous.

Mais comme chaque année l'automne est souvent très beau, nous vous proposons de nous retrouver, chaque samedi à 13h.30, à la Piscine de Ferney-Voltaire, de façon informelle, et avec un parcours à déterminer sur place par les participants.

Dimanche 22 octobre : MARCHÉ EN MONTAGNE DANS LE JURA

Rendez-vous à 10h.30 au parking du Stade de Saint-Genis (Route de Genève) direction Farges, pour se rendre au CRET D'EAU. Marche tranquille, d'environ 2 h.30, pour laquelle de bonnes chaussures sont recommandées néanmoins.

Là-haut, pique-nique au gré de chacun... Grâce à notre ami Jean Brunero, un barbecue permettra toutes les sortes de grillades !

RAPPEL. SOIREE DANSANTE ANNUELLE : SAMEDI 28 OCTOBRE dès 19h.30, au Restaurant TIOCAN, au-dessus de THOIRY.

Cartes en vente auprès des membres du Comité, ainsi qu'au kiosque COOP, au Main Building. Nous vous attendons en grand nombre à cette soirée qui témoigne traditionnellement de la bonne ambiance du Club.

Nos amis du Sud tunisien (Projet No.12) exposent à nouveau leurs tapis pendant une semaine seulement, cette fois près de Neuchâtel.

EXPOSITION-VENTE

de

TAPIS BERBERES

du Sud tunisien (région de Gafsa),

Vernissage : samedi 21 octobre 1989, à 15h.00

Ouverture :

samedi 21, jusqu'à 22h.00

dimanche 22, de 10h.00 à 20h.00

du lundi 23 au vendredi 27, de 18h.00 à 22h.00.

GALERIE DE LA VIEILLE FONTAINE

à Cornaux (NE), sur la route cantonale de Neuchâtel à Cornaux, à gauche en venant de Neuchâtel, un peu avant l'église.

FOOTING

9th Manpower Cross-Country Championships (Inter-Entreprises), Collex-Bossy, 14th October

Triumph for CERN !

CERN not only recaptured the little lost last year to the UBS, but filled second and third places as well. 59 teams from the Geneva region took part in the 6km race.

1. CERN 1 (M.Houlmann, E.Nygard, W.Zapf) 20'56.8"
2. CERN 2 (D.Dallman, A.Perrota, S.Stapnes) 22'23.5"
3. CERN 3 (P.Detemmerman, G.Smith, G.Snow) 22'46.4"
11. CERN 4 (W.Cameron, B.Cornet, D.Dekkers) 23'46.2"
28. CERN 5 (M.Frauchiger, J.P.Revol, C.Scalisi) 25'35.5"
30. CERN 6 (P.Bigler, P.Gelissen, D.Warner) 25'44.8"

Full results can be found on the notice board in the Main Building.

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

RENCONTRE DES ANCIENS

INVITATION

MERCREDI 25 OCTOBRE 1989

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

15h.00 Projection de deux films sur le CERN, l'un parmi les premiers tournés, l'autre le plus récent.

15h.45 Rendez-vous : Restaurant No. 1 (COOP) (Café, thé ou jus de fruit, offerts par le Groupement)

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Spécial fin d'année. Ouverture du magasin également le **jeudi durant tout le mois de décembre.**

Jouets. dernière semaine pour commander vos jouets et les LEGO, date limite 27 octobre.

Saumon fumé d'Ecosse. Nous vous proposons du saumon fumé d'excellente qualité ("Ghillie & Glen") fumage traditionnel, à un prix très compétitif. 2 possibilités : pré-tranché ou entier. Emballage sous-vide, portions de 850 grs à 950 grs.

Nous prenons vos commandes jusqu'au 15 novembre pour livraison au magasin vers le 22 décembre (date à fixer),

Couteaux. sur commande, couteaux suisses WENGER de collection. Consultez notre catalogue.

Semaine du vin. Tous nos vins rouges français vendus avec un rabais supplémentaire jusqu'au 27 octobre.

Photo. Profitez de notre offre KODAK 2 pour 1, pour recevoir 1 copie gratuite de chaque photo format 9 x 13 lors du développement de votre film (135). Demandez les vignettes spéciales.

Nous vous proposons 2 formules pour vos travaux photos :

- . self-service : pour la rapidité
- . service au comptoir : pour des conseils ou l'exécution de travaux spéciaux.

AS-INTERFON

(Bât. 563)

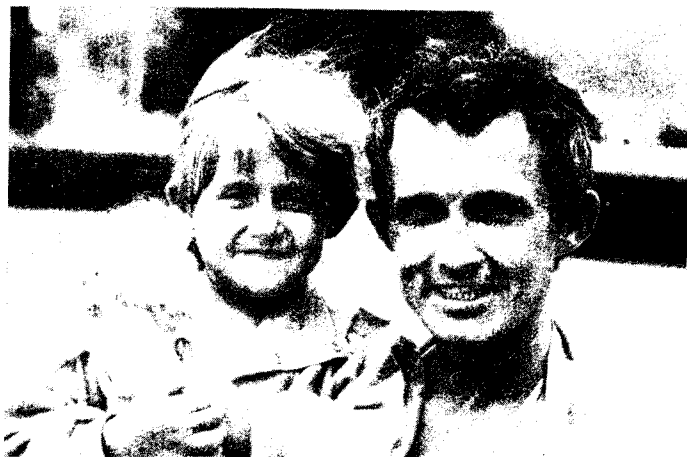
Marché POINT S à Saint-Genis. Nous vous proposons jusqu'à la fin octobre une super promotion sur présentation de votre carte :

- . remise de 35% sur les pneus contact et route CONTINENTAL
- . remise de 30% sur les pneus KLEBER, PIRELLI, UNIROYAL, DUNLOP, YOKOHAMA.
- . remise de 30% sur les amortisseurs, les plaquettes de frein, les échappements.

Il n'y pas de remise sur la main d'oeuvre.

Pour les produits d'autres marques proposées par PNEU 01 - Point S, votre remise habituelle est accordée.

ASSOCIATION DU PERSONNEL DU CERN



Cycle des Conférences du soir

JEUDI 2 NOVEMBRE 1989, à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Marc BATARD

LE SPRINTER DE L'EVEREST

L'EVEREST, le plus haut sommet du monde, 8848 m.

Situé dans l'Himalaya central, sur la frontière entre le Népal et le Tibet, à l'Est de Katmandou.

Il doit son nom à un éminent géodésien britannique, Sir George Everest (1790-1866), qui avait mis en place le système de triangulation et de cartographie du continent indien.

Il possède aussi deux noms plus poétiques : Chomolungma, "*Déesse mère de la Terre*" pour les Tibétains et Sagarmatha "*Haute dans le ciel*", pour les Népalais.

Etape capitale dans l'histoire de l'alpinisme, la conquête de l'Everest s'inscrit dans la période qui a débuté en 1950 avec la victoire de l'expédition française de Maurice Herzog à l'Annapurna.

C'est le 19 mai 1953 que le sherpa Tensing Norgay et le néo-zélandais Edmund Hilary atteignirent le sommet par l'arête Sud-Est, aussi appelée voie normale. L'expédition "Everest 88" reprendra cette voie.

"Infiniment plus haut dans le ciel que n'ose le concevoir l'imagination, apparut un prodigieux croc blanc - excroissance de la mâchoire du monde - le sommet de l'Everest". (G.L. Mallory cité par le capitaine John Noël "Through Tibet to Everest").

*
* *

Marc BATARD, 36 ans, Guide de Haute Montagne, 1,67 m.... 54 Kg... Rythme cardiaque 39/mn.

Père de 3 enfants : Sonam 6 ans, Alan 9 ans, Cathy 11 ans. Du 1er septembre 1986 au 30 mars 1987, ils effectuent un voyage familial de France au Népal avec un camping-car chargé de 500 kg de médicaments.

1963 : à 14 ans, réalise la performance de gravir 1200m de dénivelé en 55 mn, chaque week-end il fait 60 à 80 km au pas de course.

1970 : découvre l'alpinisme de haut niveau.

1974 : ascension du HUANTSAN, 6400 m au Pérou.

1975 : âgé de 23 ans, réussit l'ascension du GASHERBRUM, 8035 m par le pilier Sud, au Pakistan. Le plus jeune à avoir réalisé un 8000 m sans oxygène.

de 1979 à 1987 : nombreuses ascensions dans le monde....

1988 : **27 avril** : 1ère ascension solitaire du pilier Ouest du MAKALU, 8481 m au NEPAL en 18 heures et 1ère traversée (la voie la plus difficile de tous les 8000 m).

31 août : CHO OYU, 8200 m en 19 heures avec Sundaré Sherpa en autonomie complète.

26 septembre : l'EVEREST, 8848 m sans oxygène en 22h.29

Décembre : l'AMA DALBLAM, 6860 m, difficile et magnifique sommet, avec 11 personnes, dont l'une d'entre elles est unijambiste.

*
* *

CERN STAFF ASSOCIATION

Evening Lecture

THURSDAY, 2 NOVEMBER 1989, 8.30 P.M.

Auditorium, Main Building

Marc BATARD

THE SPRINTER OF MOUNT EVEREST

EVEREST, the world's highest mountain, 8848 m.

Situated in the Central Himalayas, astride the frontier between Nepal and Tibet, East of Kathmandu.

It owes its name to Sir George Everest (1790-1866), an eminent British surveyor, who laid the foundations for the triangulation system and mapping of the Indian subcontinent.

It has two other names that are much more poetic: the Tibetans call it Chomolungma, "*Mother Goddess of the World*"; and to the Nepalese it is known as Sagarmatha, "*High in the heavens*".

The summit of all climbing ambitions, the conquest of Everest took place in the period that began in 1950 with the achievement of Maurice Herzog's team in climbing Anapurna.

The peak of Everest was first reached on 19 May 1953 by Nepalese Sherpa Tensing Norkey and New Zealander Edmund Hillary. They followed the South- East Ridge, now the most common route. The "Everest 88" expedition used the same approach.

As G.L. Mallory put it: "Infinitely higher in the sky than could be imagined there appeared a prodigious white fang - an outgrowth of the world's jaw, the peak of Everest".

*
* *

Marc BATARD, 36 years old, Alpine guide; height: 1.67 m, weight: 54 kg, heart rate: 39/min. Father of three: Sonam (6), Alan (9), Cathy (11). Between 1 September 1986 and 30 March 1987 the entire family travelled by camping car from France to Nepal, carrying 500 kg of medicaments.

1963 : At the age of 14, performed the feat of climbing 1200 m in 55 minutes, and ran between 60 and 80 km every weekend.

1970 : Discovered the world of extreme mountaineering.

1974 : Climbed HUANTSAN, 6400 m., in the Peruvian Andes.

1975 : Climbed GASHERBRUM, an 8035 m. peak in Pakistan, by the south pillar. At 23, the youngest man ever to have climbed 8000 metres without using oxygen.

1979-87 : Series of climbs throughout the world.

1988 : **27 April** : west pillar of MAKALU, 8481 metres, in Nepal. First solo ascent, taking 18 hours and first traverse (the most difficult route on any of the 8000 metre peaks).

31 August : CHO OYU, 8200 m in 19 hours with Sundare Sherpa with no support systems.

26 September : EVEREST, 8848 metres without oxygen, in 22 hours 29 mins.

December : AMA DABLAM, 6860 metres, a difficult but magnificent peak, with 11 other people, including a climber with one leg.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 23 AU 27 OCTOBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS b) 6.50 FS	a) 5.90 FS b) 6.80 FS	a) 17.80 FF b) 20.70 FF
Lundi/ Monday	Spaghetti aux tomates fraîches et parmesan Jambon de régime et salade d'endives ***** Fricassée de porc au vin rouge Cornettes au beurre Petits pois jardinière	a) Emincé de poulet Zurichoise Spaghetti al dente Salade cabus et frisée b) Anneaux de calamars à la Romaine sauce piquante Risi-bisi Courgettes nature CHAQUE JOUR 1 MENU LIGHT	a) Paupiette de Dindonneau aux champignons Semoule couscous et légumes couscous b) Steak grillé aux fines herbes fraîches Haricots verts vapeur Tomate provençale ESCALOPE DE VEAU MILANAISE SPAGHETTI TOMATE 35,00 FF
Mardi/ Tuesday	Sauté d'agneau au Paprika Nouillettes salade verte et betteraves ***** Brochette de poulet Risi-Bisi Carottes aux lardons	a) Endives au jambon à la Flamande Pommes nature b) Côte de porc poêlée à la crème de basilic Polenta au fromage Jardinière de légumes BUFFET DE LEGUMES A VOLONTE	a) Jambon blanc supérieur à la Tourangelles Riz safran aux légumes b) Demi Coquelet rôti parfumé au basilic Printanière de légumes verts Courgettes sautées ESCALOPE DE VEAU CORDON BLEU DU CHEF 35,00 FF
Mercredi/ Wednesday	Steack de boeuf haché Ket- chup Pommes rissolées Haricots verts ***** Cuisse de lapin au vin blanc . Salade verte et Polenta	a) Etuvée de porc aux volvaires Pommes purée-carottes Colraves au gratin b) Rôti de veau au four Spätzli dorés Haricots verts sautés DE NOTRE PATISSIER AMBASSADEUR AU RHUM	a) Oeufs brouillés à la crème Epinards gratinés avec croûtons b) Rôti de Boeuf saignant Pomme frite Ratatouille de légumes de saison ENTRECOTE GRILLEE AU BEURRE DE ROQUEFORT 35,00 FF
Jeudi/ Thursday	Calamars en sauce épicée Riz au Thym Salade verte ***** Tendron de veau braisé Laitues braisées Pommes en dés	a) Civet de lapin maison Pâtes Au beurre Salade batavia-chicorée b) Ragoût de gigot d'agneau au curry Graines de couscous Courgettes à la vapeur AU BUFFET CHAUD CHOUROUTE A GOGO	a) Timbale de Foie de Volaille au cognac Carottes à la vapeur et cerfeuil frais b) Palette de Porc à la provençale Coquillettes au beurre rouge Choux fleurs ESCALOPE DE VEAU 35,00 FF VIENNOISE SPAGHETTI.
Vendredi/ Friday	Rôti de dinde Carottes et céleris frais Pommes Anglaise ***** Filets de Merlan Sœe Tartar Epinards Pommes nature	a) Jambonneau poché Poireaux à la crème Pommes Boulangère b) Steak de truite de mer à l'aneth Riz au safran Salade cabus et frisée CHAQUE JOUR 1 SPECIALITE	a) Emincé de Boeuf aux olives noires Petits pois aux lardons b) Truite meunière aux amandes Pomme à l'anglaise Aubergines en beignet ENTRECOTE GRILLEE POMME FRITE 35,00 FF

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche:

1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi:
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

WEEKLY CALENDAR

(A)	Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg.	500
(C)	Salle du Conseil/bât. Conseil Chamber/bldg.	503
(PS)	Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024 SPS Auditorium/bldg. 6, 2-024	
(L)	Amphithéâtre LEP/bât. 30-7 ^e et LEP Auditorium/bldg. 30-7 th fl.	
(S)	SPS Auditorium - Préveissin / bldg 864, 1 st fl. Amphithéâtre SPS - Préveissin / bât. 864, 1 ^{er} ét.	
(EF)	EF Conference Room Salle de conférence EF	bldg. 13, 2-005 bât. 13, 2-005
(B)	L/D Amphithéâtre Amphithéâtre CD	bldg. 31-3rd fl. bât. 31-3 ^e ét.
▲	Ici ou selon indication place as indicated	

Dernier délai pour inscriptions : **mardi 12.00 heures**
Association du Personnel : bât. 64, R-002, tel. 2819
Section Publications (A/G) : bât. 50/1-032, tel. 3475
Publications Section (A/G) : : bldg 50/1-032, tel. 3475
Deadline for inscriptions : **Tuesday 12.00 hours**
Staff Association : Bldg 64, R-002, tel. 2819
Publications Section (A/G) : : bldg 50/1-032, tel. 3475